毎週火・金二回発行

憲法修正にあたって

U.S. Sansei Finds Roots in Name

by RICHARD IMON
(Kalshu Malnichi)

LOS ANGELES — What does it mean to be a Sansei, just being a third generation Japanese American?

It goes further beyond than this. To truly understand who you are, you must go directly to the origin or "Roots."

Our Issei pioneers paved the way for us. They left their homeland in search of the "American Dream," but found that their hopes were to be dashed.

What awaited them was hardship, suffering, depression, two world wars, and degredation in American concentration camps.

But by no means did this stop them; shikkari they worked together and found their place in American society.

We, the Sansei, must emulate the drive and pride of our grandparents.

It's a sad but true fact that the majority of Sansei cannot speak Japanese, and those that can are not proficient enough.

You will find 98 per cent of Japanese American students enrolled in Japanese school, are attending at the wishes of their parents, rather than whole-heartedly going on their own.

Going on their own, or being asked, the Sansei should have enough pride to do their best at the school.

The feeling of the Sansei is that of indifference. An "I don't care" attitude and often times ignorance.

In order to understand this, we must examine the "Drive" or *Yamato Damashi.*

1867 was a year of change, the Shogun, Tokugawa Yoshinobu, gave way to his Imperial Majesty Mitsuhito, thus ending 200 years of Tokugawa rule.

In 1879 Japan established a constitution, disbanded the Samurai class, confiscated their lands, and ordered all citizens to cut their top knots, which had been their hair style for over 300 years.

It was in this time Japan jumped 100 years industrially.

The Meiji government, still being young, had its problems. A caste system still existed in Japan. While the elite grew richer, the peasants became poorer. As conditions worsened, the peasants formed the **Komeito Party,** and on November 1, 1884, 3,000 peasants rioted, attacking police stations in Chichibu.

By the time Prince Ito Hirofumi heard the news, 7,000 more peasants joined the coup.

(Cont. on Page 2)

Kaeda Library Celebration at Hamilton's Onteora

HAMILTON, ONT. — The Shin Ijusha Kyokai (New Japanese Immigrant Group) from Toronto recently made a donation of 600 volumes of Japanese books to the Kaede Library, at Onteora, Hamilton's Japanese Cultural Centre. The presentation to Kaede (or *Maple Tree)* Library, was made immediately following the Saturday morning Japanese class by Mr. Hiroto Sasaki and Yoichi Saegusa of the Shin Ijusha Kyokai. Students from the Japanese class as well as Onteora's executives attended this brief but memorable presentation.

Mr. Hitoshi Sasaki from the Consulate General's Office spoke on the significance of the library collection. Consul Ohara and family from Vancouver also attended.

The donation was made possible through the efforts of Miss Shizuko Eguchi, a Burlington resident with the Canada Centre for Inland Waters. Supervising the library will be Professor and Mrs. Yuki Nogami and Mrs. Mayumi Matsumoto, teachers at the Onteora Language School.

Onteora would welcome additional Japanese books, whether contemporary or historical, from local residents or from people returning to Japan, to add to the Kaede collection.

A light lunch followed the presentation ceremonies.

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 46 — NO. 29 FRIDAY, APRIL 16, 1982 TORONTO, ONT

Takahashi and Marshall are tops

LONDON, Ont. — Sansei wrestler, Ray Takahashi shared Western University's top male athlete of the year award with Mustang football fullback Greg Marshall – Dr. Claude Brown Memorial Trophy.

Takahashi shares top Western Univ. award

LONDON, Ont. - Two men who have reached the summit in their respective sports – wrestler Ray Takahashi and football fullback Greg Marshall – were named co-recipients of the Dr. Claude Brown Memorial Trophy as Western's top male athletes.

It marked only the third time in Western's athletic history the honor has been shared.

Ironically, both Marshall and Takahashi had achieved athletic accomplishments that made them worthy of the award a year ago – Marshall was named the top college football player in Canada and Takahashi was a national intercollegiate gold medalist and fourth in his class at the World Student Games.

But traditionally the Brown trophy goes to a graduating student, so both were passed over – only to share the honor this time around.

Neither athlete, however, would have wanted it any other way.

"To share this with a super athlete like Ray is even better than winning outright," Marshall said. "If I had won it alone, it wouldn't have felt right to me because I know there's somebody else out there that was just as deserving."

"I know Greg was up for the award and to share this with such a great athlete is a real honor," Takahashi said.

Intercollegiate athletics chairman Glynn Leyshon said the selection committee never quibbled about naming both men for the honor.

"Their accomplishments speak for themselves. The decision was unamimous," Leyshon said.

Takahashi, who competed in the 52-kilogram (114-pound) class, won a record four consecutive national and Ontario intercollegiate titles, was named the most outstanding OUAA wrestler in 1979, three times was elected the Mustangs' captain, gained a berth on the 1976 Canadian Olympic team while only 17 years old, earned another trip to the Olympics in 1980, won a gold medal at the 1978 Commonwealth Games and has held a national card for the past six years in addition to his World Student Games success.

He is a son of top judo senseis, Mr. & Mrs. Mas Takahashi of Ottawa.

Both Takahashi and Marshall were also honored with Purple Blanket awards, presented annually to a selected group of Western athletes who achieved "superior distinction at the provincial or international level."

Chinese Are Largest Asian Group in U.S.

By HARRY HONDA

LOS ANGELES. — Asian and Pacific Island groups have increased dramatically during the 1970s as the 1980 population figures below indicate. And the Chinese with over 800,000 have surpassed the Japanese (700,000) as the leading group among Asians in America.

Group	U.S. 1980	1970	Calif. 1980	1970
Japanese	700,747	591,290	261,822	213,280
Chinese	806,027	435,062	261,822	213,280
Filipino	774,640	343,060	357,492	138,859
Korean	354,529	69,510	103,845	15,909
Hawaiian	167,253	100,179	23,066	14,454
Aan Indian	361,544	57,901	n/a	n/a
Vietnamese	261,714	89,601	n/a	n/a
Guamanian	32,123	17,673	n/a	n/a
Samoan	42,050	20,069	n/a	n/a
TOTAL	3,500,636	1,253,818	1,253,818	700,941

Yoko and Sean send Spring greetings to fans

NEW YORK. — John Lennon's widow, **Yoko Ono,** and their son **Sean** wished a "happy spring" recently to fans "across the universe" who have sent them messages since the former Beatle was slain.

"In celebrating the arrival of spring, Sean and I would like to thank you for thinking of us and taking your time in sending a part of you in the past year," Ono said. "Your words came to us sometimes like a soft breeze, sometimes like a strong wind, all helping both of us to grow happier and wiser."

"Thank you, thank you, thank you," said the statement, released by Ono's offices in the Dakota apartment building, where she still lives. Lennon was shot outside of the building in December 1980.

Sansei ... (Cont. from P.1)

This incident proved to Ito that the lower classes must have their rights protected.

Within a 20-year time period, Japan defeated both China and Russia in two of her most important wars, recognizing her as a world power.

These events led our Issei forefathers to leave Japan to migrate to Brazil as well as America. Their purpose for leaving was basically to seek a better life.

When our Issei grandparents arrived here, working hard for 12-14 hours a day was not unusual.

With the pressures of making ends meet in an unfamiliar country, tired and sometimes disheartened, the Issei were unable to give their children full understanding of their heritage.

Most Nisei can converse in Japanese, but know little of the history, and almost nothing of the written language. The Japanese Americans must preserve the institutions of the family.

Japanese lineage, if not preserved, will soon be forgotten.

The *Mon* or *Kamon* is not only a fanciful motif but is a witness of one's family name and past.

The people of Japan quite often display their *Montsuki* on their *Kimono*. The *Kamon* has a history of over 1,000 years and varies in over 10,000 designs. (The first crest is said to have come from the kingdom of Silla in Korea. Silla was ruled by the Prince Ame No Hiboko and his crest was the *Rinbo*, or ceremonial wheel.)

The *Kamon* is not only a witness but a symbol of the past, and is something which the Sansei and Nisei can relate to.

Having a *Kamon* in the family allows one a time for reflection. This establishes a greater respect for the Japanese race and heritage.

As Sansei, we must consider our present situation of insufficient knowledge of Japanese culture and language. We must be able to increase our desire to learn more.

Our Issei ancestors worked hard for us. They are responsible for what we have now.

As I read the papers, I see that many of the Issei are slowly passing away. As a last gift, we can give them the preservation of our culture.

As Sansei we should want to pass our language and culture on, at least for the sake of the Yonsei and their children. They should not have to suffer for our foolish mistakes.

As Japanese Americans, we should try to appreciate more about Japanese history. It would truly be an insult to our Issei ancestors to lose our culture and language in only four generations. To do so would be a desecration to the Issei forefathers.

SPRING SALE!!!
Up to 50% off April 3-24
Sakura Gifts
60 Bloor St. W.
Concourse Level
Toronto 928-3385
* IKEBANA CONTAINERS
* JAPANESE TABLEWARE
- rice bowls
- plates – assorted sizes
- tea sets
- donburi
- lacquer soup bowls
- etc., etc.
Mon. to Fri – 10:00 to 6:00
Sat. – 10:00 to 4:30

A & T REALTY CANADA LIMITED
Toronto Real Estate Board Manager
For complete professional and confidential real estate advice and service please call
TOSHIE HAYASHI
Bus. (416) 752-1481
Res. (416) 291-2807
1533 Victoria Park Ave., Scarborough, Ont. M1L 2T3

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD.
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
telephone: 604 273-1811
BOOK EARLY AND SAVE ON AIRFARES TO JAPAN...
OUR TRAVEL COUNSELLORS ARE TRAINED TO HELP YOU WITH ALL YOUR TRAVEL NEEDS:
airfares
hotels
insurance
transfers

Please contact us.
For information concerning all your Travel needs,
THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

FROM THE FRYING PAN

"Redress" repeats mistake of W.W. Two, says Sansei

By BILL HOSOKAWA

Public Research, Syndicated, of Claremont, Calif., some time ago distributed an article titled "We Must Not Compound the Injury: Lessons from the Japanese-American Internment." It appears under the by-line of Ken Masugi, identified as a professor of political philosophy on the West Coast and holder of a doctorate in political philosophy from the New School for Social Research in New York. His parents are identified as having been internees.

Masugi's article takes the position that the Evacuation was "an enormous assault on the human spirit." But he also contends that to make restitution on a racial basis, which is what is being sought by JACL and most others, would repeat the mistake that was made during World War II.

This appears to be a shade of opinion that hasn't been voiced before, and it seems important in the interests of open discussion to hear more of what this Sansei, which I presume he is, social scientist has to say.

First, Masugi contends, the demand for further monetary compensation "will inevitably (and not unjustly) be taken for crass opportunism, a cynical cash-in on past injustices." This, he reasons, is unlikely to advance public understanding "about this agonizing episode in American history."

"Furthermore," he goes on, "in defending the rights of Americans from arbitrary treatment on the basis of race, the Commission, with its luxury of hindsight, may recommend dangerous limitations on the power of the national government to act in a time of crisis. After all, some action – undoubtedly harsh and arbitrary – was necessary at the time to separate the potentially disloyal persons of Japanese ancestry from the loyal."

His next statement is even more provocative: "One must ask why the issue of internment is being raised now. Whatever other motives exist, it is certainly the case that '60s activists who have become lawyers and community organizers supply much of the impetus. For them the commission hearings are a means of achieving one of the goals of the '60s protest movements: To show that America is a racist society."

And finally, this: "Unfortunately, the Internment Commission appears likely to make recommendations such as those of *The New York Times,* which editorialized for 'a gesture of atonement' – federal funds for scholarships, cultural and community projects, and prizes for Japanese Americans. Such a racially conscious response to the internment blunder reminds one of the disaster of affirmative action, which stigmatizes those it pretends to aid and thus contradicts its claim to advance the principles of equality and liberty. Such legislation would be a moral catastrophe – a debasement of the internees' experience into a pathetic yelp of slavish self-pity and a lost opportunity for understanding the ennobling ideals on which the nation is founded. Instead, we must recognize the wrong that was done, we must refrain from racially conscious restitutions, and we must rededicate ourselves to the principle upon which our nation was founded."

To put it gently, this position is somewhat at odds with those who contend that it is the "American way" to make restitution for a wrong with cash money. And it underscores once again the diversity of views among Japanese Americans themselves, the Solomon-like wisdom that the Commission must summon up in its search for an equitable recommendation, and the high improbability of it producing a finding that will please any great number.

SHIATSU DOHJOH
KEN SAITO
822 Broadview Ave., Toronto, Ont.
Telephone number is (416) 466-8780.
The hours are, Monday to Saturday, 10 a.m. to 8 p.m.

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES · ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up · MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto
Phone 531-1931

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005

CLASSIFIED

HOUSE for sale. Four storey on 67 McGill St., Toronto. Reasonable. Phone evenings 749-1935, days 977-7736 (Toronto).

HELP WANTED

Toronto Travel Agency requires Japanese speaking helper. Please call 869-0155 Iwata Travel Service.

HELP WANTED

Staff for new office in Markham. We require an office supervisor plus staff for order desk. Typing, invoicing, filing etc. Call 751-6154 for appointment (Mikasa).

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas St. West,
Toronto, Ont.

YORKLAND
ALL CASH FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT – WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 752-7740
1885 LAWRENCE AVE E
757-9347 (Residence)

Personal Notes Across Canada

Obituaries

HASHIMOTO

GRIMSBY, Ont. — Mr. Kichijiro Hashimoto, aged 93, of the Nipponia Home, Beamsville, Ontario, passed away at West Lincoln Memorial Hospital on April 5, 1982. Husband of Tami and father of Tadao in Japan, Hatsumi (Nancy) Okura of Scarborough, Shizuko (Susie) (Mrs. Fujio Yoshimoto) of Toronto, Meri (Mrs. Edward Takahashi) of Kamloops, B.C. and Yuriko (Rita) (Mrs. Mas Oyama) of Mississauga. Also survived by 15 grandchildren and 4 great-grandchildren.

Tallman Funeral Home service in Beamsville, Ont. Cremation.

BABA

VANCOUVER. — Mr. Toyosuke Baba of Vancouver passed away at Mount Saint Joseph Hospital on March 19, 1982 at aged 92. Survived by his loving family, wife Tsusano, 2 sons Jack and Frank, all of Vancouver. Funeral service conducted by the Rev. W. Harms in the chapel of Roselawn Funeral Directors. Interment Mountain View Cemetery.

TANAKA

TORONTO. — Mrs. Cana Tanaka, suddenly as the result of a car accident at Grove City, Pennsylvania while on vacation, on April 4, 1982. Beloved wife of the late George Tanaka, dear sister of Nori (Ughetto), France, Chisato (Oishi) Japan, Hiro Yamanaka, Emery (Nose) and Michi (Otsuki), Florida. Sadly missed by many nieces and nephews.

Earle Elliott Funeral Home "Cook Thompson Chapel". Funeral service at St. Andrew's Japanese Congregation of St. Alban's Church with the Rev. Roland Kawano officiating. Private interment at St. John's Church Cemetery.

TANAKA

TORONTO. — Mr. George Tanaka, suddenly as the result of a car accident at Grove City, Pennsylvania while on vacation, on April 4, 1982. Beloved husband of the late Cana, dear brother of Kenzie and brother-in-law of Terry. Uncle of Michael and Naomi. Sadly missed by many nieces and nephews.

Earle Elliot Funeral Home "Cook Thompson Chapel". Funeral service at St. Andrew's Japanese Congregation of St. Alban's Church with the Rev. Roland Kawano officiating. Private interment at St. John's Church Cemetary.

Births

TORONTO. — Mr. & Mrs. Tammy Marubashi are proud to announce the birth of two granddaughters, Lana Melissa to Mary Jane and Graham Herriott on August 28, 1981, and Tanya Louise to Joy and Bruce Cowan on March 1, 1982.

RICHMOND, B.C. Takahiko and Susan Nagai (nee Booth) recently announced the birth of their son, Jonathan Masataka on March 6, 1982 at Richmond General Hospital.

CARDS OF THANKS

The family of the late Itsu Tanouye of Scarborough, Ont. wish to express their sincere thanks for the many beautiful floral tributes, koden, cards, visitations and kind words of comfort during their recent bereavement.

The Family of Tanouye

CARDS OF THANKS

The family of the late Tom Hirano wish to express their sincere appreciation for the many beautiful floral tributes, Koden, cards and kind words of comfort during their recent bereavement.

Mrs. Harue Hirano
Bruce & Trudy Yoshida
Gwen
Grandchildren

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

"MISTER ALUMINUM"
Installations
• Siding Soffit & Fascia
• Rainware
• Storm windows/doors
Metro Toronto Lic. B1871
Mas Aida — 755-8505

Japan film star Shimura dies at 76

TOKYO — Takeshi Shimura, a veteran film actor, died of pulmonary emphysema at a hospital in Tokyo Feb. 11. He was 76.

Shimura played roles in humorous movies since prewar days and also appeared in television dramas.

While he was a student at Kansai University in Osaka, Shimura organized an amateur acting group with his friends.

After changing some dramatic organizations, he joined Shinko Kinema and made his film debut in *"Sanshiro,"* directed by Akira Kurosawa in 1943.

Since then he played many major supporting roles in such Kurosawa films as *"Rashomon," "Yoidore Tenshi" (A Drunken Angel),* and *"Ikiru" (To Live).*

"Rashomon" won the top prize at a Venice film festival.

In the movie *"Ikiru,"* he played a man who was dying of cancer but trying to make the best of his remaining days.

Most recently Shimura appeared in the film *"Kagemusha" (A Double)* which was directed by Kurosawa. This was his last movie appearance.

Shimura was awarded the Medal of Honor with Purple Ribbon in 1976, and the Fourth Class Order of the Rising Sun in 1980.

He had been in the hospital since the beginning of February.

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropratic"
728-A St. Clair Ave., W.,
opens at 10 a.m.
TORONTO
651-8080 Res. 621-1959

OSCAR'S
SKI
ALPINE X-COUNTRY
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

Supply and install
KITCHEN CABINETS
OAK, PINE OR LAMINATED
Redesign or additions
NEW ART CARPENTER
M. UYENO 621-8802
ETOBICOKE

Dates & Doings

JCCC Judo Boys to Japan Raffle

J.C.C.C. Judo Boys to Tokyo Raffle Winners are:

1st Prize – Trip to Hawaii for two with accommodation. Ticket No. 8709 – Kameo Kawaguchi.

2nd Prize – Panasonic Colour T.V. Ticket No. 2833 – Ed Nobuto.

3rd Prize – 35mm. Single Reflex Camera. Ticket No. 3843 – Dave Uyeno.

4th Prize – Men's Indian woollen Sweater. Ticket No. 4093 – Jeanine Moritsugu.

5th Prize Ladies' Indian woollen Sweater. Ticket No. 2780 – A. Uchimaru.

With sincere appreciation to Mr. Ted Nishi, Nationwide Manufacturing Ltd., Mr. Roy Asa of Japan Camera Centre and Mrs. M. Naso of Surrey, B.C.

We thank you for supporting this cultural exchange program.

– J.C.C.C. Judo Boys to Tokyo Raffle Committee.

Haru Ga Kita – *"Springtime is Here"*

TORONTO. — Just as the winter snow is leaving, come and join us for the images of the coming Spring and a glimpse of the beauty of traditional Japan.

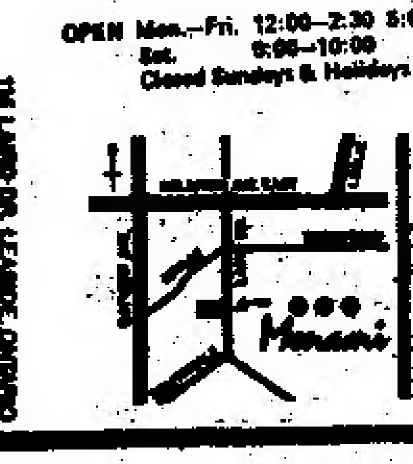
The first blossom, the tiniest leaf buds – Bonsai just awake from their long sleep in the cold-frame. Visit the completed Japanese Dry Garden on the 5th floor balcony at the Ontario Institute for Studies in Education. This Spring the happy, gentle faces and graceful forms of some "little people" – Japanese Ningyo dolls will be awaiting your visit on Saturday, April 24th and Sunday, April 25th.

There will be displays, demonstrations and a varied program of the arts of Japan, the seeds of which were planted during the feudal period on a tiny island and which now send forth fresh young branches to the delight of a modern world.

Local artists and crafts people create beauty through the media of Ikebana, Bonsai, Miniature Landscapes, Sumie, Dolls and Origami. Added attractions will be a display of Kimonos and Sumie by senior citizens, all to rejuvenate our spirits and restore our faith in the harmony of nature after our long Toronto winter.

Come share with us a beautiful panorama of Early Spring – "A Touch of Japan". *Hanae Nishi (Mrs. M.)*

" OPEN Mother's Day "
5p.m. - 10 p.m.
OPEN Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays

もなみ
●このたび店内を純日本調に改装いたしました。どうぞご家族、お友達お揃いでおいで下さいませ。
●天ぷら、カレーライスがお得です。


A TOUCH of JAPAN
Flower & Bonsai Exhibition

SATURDAY, APRIL 24, 1982 1 p.m. — 6 p.m.
SUNDAY, APRIL 25, 1982 1 p.m. — 6 p.m.

OISE BUILDING

252 BLOOR STREET WEST (Opposite Varsity Stadium)

Official Opening Saturday 2:00 p.m. — Consul General of Japan, Mr. Wm. Hartnoll

A Varied Program of Japanese Culture and of Nature's Beauty.

Sponsored by: The Toronto Japanese Garden Club & The Ontario Institute for Studies in Education

Displays of Ikebana, Bonsai, Sumie, Origami, Dolls, Films etc.

Display of Sumie by Sr. Citizens
Demonstrations of Ikebana and Bonsai
Children's Workshop.

Challenge Trophy For Miniature Landscape

Parking Available Underground — Off Prince Arthur Ave.
St. Geroge Subway Station

Adults $2.50. Students and Senior Citizens $1.50
Accompanied children under 12 free.

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
977-3761 & 977-3765
HALF HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

Intercultural Conflict: Book Shows People's Hypersensisitivity

By Kiyoaki Murata

TOKYO. — The closer and more frequent contacts among persons of different cultural backgrounds, made possible by technological development, inevitably create more intercultural conflicts among individuals. At the same time, the subject is receiving increasing attention.

One illustration of this trend is a recent book by Reiko Naotsuka, entitled "*Obeijin go Chinmokusuru Toki* (When Westerners Remain Silent," published by Taishukan. What this somewhat enigmatic title means is explained by the author as follows:

Japanese are known for their social reticence, as expressed by such traditional phrases as "*ishin denshin* (mind-to-mind communication) and "*haragei*" (visceral art). But, of course, there are times when Japanese do speak and westerners, known for their propensity for verbalization, are silent. In short, the two peoples are both communicative and reticent – only at different times.

Japanese Good at Greetings

Japanese are eloquent in exchanging greetings but reticent when their opinions are sought. On the other hand, westerners are reticent in exchanging "Japanese-style" greetings but are highly expressive of their individual opinions. Thus, in terms of verbalization, Japanese and westerners show exactly opposite tendencies. "Even this alone indicates how general and invalid commonly accepted views (on cultural traits) are," says the author.

Miss Naotsuka, who studied in both the United States and Britain, is today an English teachers' consultant at the Science Education Center of the Osaka Prefectural Board of Education. Having herself had ample experiences in intercultural contact and "misunderstanding," she pursued the particular subject to the point of conducting polls during 1975-76 and 1976-78 with samples of foreigners living in Japan and of Japanese who lived abroad for extended lengths of time. On the basis of the data thus obtained, she organized a symposium in 1978 on the theme of "Mutual Understanding of Different Cultures."

The data introduced and discussions held on them at the symposium are the principal ingredients of her Japanese book published in 1980. Because of the great popularity it enjoyed and the interest it evoked in her survey report, the report itself was published also by Taishukan in English. It is "Mutual Understanding of Different Cultures" by Naotsuka, Nancy Sakamoto who served as project leader and others who also worked on the project.

The contrast between the two cultures, Japanese and foreign (non-Japanese), as brought out by the first survey is summed up it terms of different reactions to problem areas identifies as "direct/indirect expression," "too much/not enough formality," "privacy," etc.

Direct/Indirect Expressions

By "direct/indirect expressions," for instance, is meant that westerners tend to be "direct" in their verbal approaches whereas Japanese are inclined toward circumlocution, euphemism, etc. The difference is believed to cause "misunderstandings" or "cultural shocks."

On this subject, the book (in English) offers the following summaries of the reactions of the two sides:

Foreigners on Japanese "indirectness" in expression:

"It is irritating and a was[te] of time that they don't say yes or no, or what they really think, clearly and directly. They seem immature and cowardly. It's difficult to grasp main points.

Japanese on foreigners' "directness":

"They seem childish and unpolished when they pay little attention to others' feelings and say too directly what they think."

Foreigners' reactions to Japanese "formality":

"It is irritating and a waste of time that they don't exchange ideas but spend too much time on formal greetings. Too much consciousness of form and very little of content."

Japanese:

"It is unsatisfactory that they don't say a word of thanks later on (Kono aida wa domo), as well as at the time they receive a present or some kindness."

Foreigners about "arrogance":

"They (Japanese) treat us as if we were fools: they seldom explain first, but often say 'You foreigners can't understand.' The use of 'can't' is very insulting."

Japanese:

"They (foreigners) are not patient enough to sound out individual opinions but label this or that too quickly, or push their own opinions too strongly."

The 1978 symposium was designed to "exchange information on culture shock experiences and discuss them in terms of intercultural communication problems" and to discuss the results of the second survey conducted with the questionnaire entitled "For Our Mutual Understanding."

One of the foreign participants, a French teacher who had spent three years in Japan, recounted the following experience.

He asked one of his best students at the university where he was teaching, "Give me three examples of *nemawashi* (spadework)." He was "disgusted" when the student was unable to respond and was "enraged" when the student said to the teacher, "You can't understand because you're a foreigner." And he felt that this statement, which he heard often in Japan, indicated that "Japanese have a superior attitude toward foreigners' ability to learn, and are secretive and unwilling to explain their ways to foreigners."

To this a Japanese participant said the Frenchman had chosen the wrong Japanese to ask the question because students lacked experience in doing [n]*emawashi*. The authors o[f] the book also attach a note, saying that the expression "You can't understand . . ." was wrong in this context. The reply, instead, should have been, "Because you are a foreigner, i.e., not Japanese, you do not yet understand, so let me explain it to you."

There are more episodes in the book that are examples of "intercultural misunderstanding" with bases at both semantic and cultural levels. The book's primary contribution seems to be, however, that many of these "misunderstandings" are intrinsically trivial and that they can be avoided if only the individuals involved were not hypersensitive and had modest portions of humility, humor and the awareness that in this world there are cultures different from one's own.

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD
SUITE 409
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
745-9800

HITOMI Beauty Salon
1162 College Street
Toronto, Ont.
Telephone 535-1992
Mon. – Fri. 9 to 6 p.m.
Sat. 9 to 3 p.m.
Thursdays closed

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

7.5.3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
M. & H. Nishi
FOUR SEASONS LANDSCAPING
GARDENS OF THE WORLD
- Planning, design and construction by Japanese landscape architects and horticulturists.
- Commercial, industrial, large estates and residential, including townhouses.
- Indoor and outdoor.
- Stone lanterns.
- Tree pruning and spraying.
- Maintenance service.
- Government licensed weed control
225-7836
Member: Landscape Ontario

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue (at Albion)
Shig Aoki, Prop.

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
640-5454

FURUYA Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655
July 1 – Kotobukikai Kabuki Tour to New York
July 10 – Centre Judo Tour to Japan
July 18 – Buddhist Women's Tour to Hawaii
August 6 – Nisei Week Los Angeles
Oct. 21 – Nisei Fun Tour to Las Vegas
For further information regarding all your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS
WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00
JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi $15.00 (Postage 50 Cents)
In paperback $8.50 (postage included)
A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)
"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $8.50 (postage included)
The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

あ・うん　向田邦子（8）

こま犬

「もう、やりません。足腰だって弱くなっているし、第一、お金がなきゃ動きとれないでしょ」

「持ち出されないように、気をつけろ」

「おやとで、いやねえ」

「門倉の奴にも言ってあるんだ。じいさんにだけは金貸さないでくれって。売り買いした山の中で、ぶら下られたりして新聞種になってみろ。笑い者になるのはおれだからな」

たみは黙って雨戸を繰った

初太郎は松の木の根方に巻きついたつるを取っていた。自分の庭の木だけではない、街路樹でも神社の木でもつるが巻きついていると丁寧に取った。とりしないと木が大きく育たないからだという。木を見るとき、墓根のような初太郎の目は別人のように輝いている。

たみは井戸端にしゃがんで洗い物をしていた。二階からは、さと子の弾く琴が聞えている。駅の近くに同じ流派の琴の師匠をみつけ、明日から通うことになったので、久しぶりに琴柱を立てて復習っているらしい。あれから胸のむかつきは時折襲ってくる。本当は琴の師匠より医者を先に探さなくてはならないのだがたみは一日のばしにしていたのである。

目の前に、緑色のモダンなハイヒールがあった。狐の襟巻をした洋装の若い女である髪はいま流行りの断髪だった突き出した唇を真赤に塗っているせいか、縁日で売っている狐のお面に似ている。カフェ「バタビヤ」の礼子である

「水田さんの奥さんですか」

礼子は念を押し、たみがうなづくと、

「差し出た真似、しないでくださいよ」

とがった声になった。

「何様か知らないけど、男と女のことに嘴はさまないでもらいたいわね」

なんのことやら、見当もつかない。たみは盥に指の先を漬けたまま、ぽかんとしていた。

「あんたのおかげで、あの人切れてくれっていうのよ」

「あの人・・・」

「水田の細君に子供が出来てそれもらうことにしたから切れてくれっていうのよ。父親になる男が身持ちが悪くては申しわけがないっていうのよちゃんちゃらおかしいわよ。こんなものぢゃ女の気持、けりがつきませんて、奥さんからそう言って返しといて下さいな」

礼子はハンドバックから、新聞紙に包んだものを出し、ほうり投げた。包み方が雑だったのだろう、包みは開いて百円札が散らばり、何枚かは盥に浮かんだ。

たみは、泡くって札を拾おうとして前のめりになった。はずみで下駄の鼻緒が切れ、盥の角で下腹をしたたかに打った。

痛みに声も出ないたみを、礼子はあわてて抱き起した。

「大丈夫ですか」

「あたしはいいから、早くお札。濡れるから」

下腹を押えながら、たみは礼子と一緒に札を拾った。濡れた百円札は、碁石をひとつずつのせて、縁側で乾かしたたみは礼子に茶を入れながら門倉とのいきさつを聞いた。礼子は人のいい女らしく、どうしても遠慮して上ろうとせず、縁側に斜め坐りで、茶をすすっている。

お待たせしました

日本発　7月24日・8月1日
カナダ発　8月16日・8月20日・8月27日
特点　CPエアの直行便、日本から当社の添乗員がお世話いたします。お子さま、またはお年寄り、お一人でも参加できます。
7月24日発の便にはカナダ・ロッキー・ツア（ビクトリア・バンクーバー・バンフ五泊六日間）のオプションがございます。
各地に連絡所を設けました。どうぞご利用下さいませ。
バンクーバー担当・塩入勝子（604）254−8095
オタワ担当・手島メイ（613）733−5135
モントリオール担当・名雪寿映（514）842−2750

国際旅行社 TOKYO TOURS LTD.
67 Richmond St. West, 2nd Floor, Toronto, Ontario, CANADA M5H 1Z5
Telephone: (416) 363-6363 - 6 - Telex: 06-22677

弁護士 鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所　トロント市ユニバーシティ街四二五　二〇一号室
電話五九八−二〇〇二
自宅四九三−二四五七

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません
Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1831

アリラン　ハウス

ARIRANG HOUSE
即席焼肉定食及び各種酒肴一切開始　中華・韓国料理専門日系人は特別待遇
RESTAURANT & TAVERN
KOREAN & CHINESE FOOD
716 BLOOR ST. W.
(at CHRISTIE)
TORONTO, ONT.
電話　532−2727

日本ビデオ・センター
◎ビデオ・テープレコーダーの販売・・・$795.00から
◎日本のビデオテープの貸し出し・・・1本（2HR）$4.00から
SPECIAL
ビデオテープレコーダーとレンタルテープをワンセットで安価にて販売中
ビデオテープレコーダー・・・・・1台
日本のビデオテープ・・・・・150HR
$999.95
1993 DANFORTH AVENUE
TORONTO, ONT. M4C 1J7
（ウッドバインの西1ブロック）
電話：698−0633

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470
大阪ハウス
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
安くておいしいすしの店をお試し下さい。（飲酒許可）
トロント市ベイ街とヤング街の中間
テンペランス街一二番地

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

住宅売買ご用一切
エム・ジー・エム会社
ミツツ・クロダをお呼び下さい。住宅売買一切のお世話を致します。
電話二六七−一一七九
自宅二六一−一二五八一

前原フード
パーティー、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2444,
RESIDENCE 533-7461

KOREA HOUSE
韓国料理
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536−8666

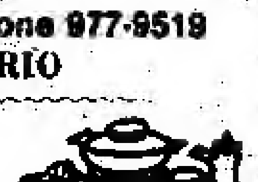
自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービスステーション
共営者　並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 862-5094, 862-0818

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。

日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

エリートツアーズ旅行社 ELITE TOURS
IATA
Lobby of Holiday Inn-Downtown
89 Chestnut Street
Toronto, Ont. M5G 1R1
Tel: (416) 977-3026
JUNICHI HAYASHI
Manager
□訪日団体便・ご家族呼び寄せ団体便
トロント／オタワ／モントリオール——バンクーバー——東大名福鹿札古見
トロント／オタワ／モントリオール——ロス—ホノルル—京阪屋岡島幌
□北米国内，海外航空機の予約並びに切符発行。
□世界主要都市のホテル，レンタカー，観光の予約。旅行保険の取扱い。

Ginza Japanese Restaurant
Licensed
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4600
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話　二三一−四〇〇〇

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理　みち
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四−一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七−九五一九
（日曜日は休み）

マ州で民族祭り 七月十四日から開始

【ウイニペッグ】今年の「カナディアン・ヘリテージ・フェスティバル」は七月十四日ー二十七日まで、当市を含むブランドン、セルカーク両市でも開かれ、全カナダから集まる民族グループが多彩な芸術を披露する。

七四年に同フェスティバルが創立されて以来、州政府の協力を得て成功裡に終つているが、今年はカナダ政府が二十五万ドルを援助しバラエティに豊んだ、質の高い民族芸術が紹介される予定である、とこの程どマニトバ州のユージン・コスイヤ文化関係・歴史資産大臣と会見したジム・フレミング多様文化大臣は当地で語つた。

さらに詳しいことは、電話（八一一九九七ー〇〇五五）ジョアン・ポットビンさんまで。

在日ポーランド学生 カナダへ亡命を希望

【東京】昨年夏来日した二人のポーランドの学生運動家が、在日中にポーランドが軍政に移行したためカナダへの亡命を希望、現在川崎市内の教会で亡命準備を進めていることが先週関係者の証言で明らかになつた。

この二人は、自主労組「連帯」と同時に結成された学生組織「独立学生連盟」のメンバーで、ともにポーランドの大学四年生、二十五歳。昨年七月上旬、新潟県内の日本人ペンフレンドに会うために来日した。二人はすでに法務省から難民に認定されている。

日本で教師の自殺者ふえる

【東京】昨年はじめ広島県下で三人の小学校校長自殺事件が起こつたが、その後さらに県教委学校管理課長、小学校教頭、そして県立高校教諭と、教育関係者の自殺が相ついでいる。

しかしそのいずれもが遺書など全く残さぬ不可解な事件だけに、関係者はその対策もたてられず頭をかかえている。

警察庁の統計によると全国的に教師の自殺が激増し校長の中には早期退職を願い出る者や、一般教師の辞職の増加も各地でおきている。

その原因として一つ明らかになつたのは、自殺した教育者の誰もが人一倍責任感が強く、仕事熱心だつたということ。

一分間でどうぞ フレンチフライ

【パリー】ファーストフード・コイン・マシンの品目にまた新しくフレンチフライが加わつた。五フランを投入すると一分後に熱くてクリスピーなフレンチ・フライがマシンの下窓からコンニチワ。

全役員の留任を可決 カナダ滋賀県人会の互選会で

カナダ滋賀県人会では四月三日午後、トロント市内日光ガーデンで、八二年度の役員互選会を行つたが、八一年度全役員の留任動議が提出され満場一致で可決したので、前年度全役員は異議なく留任となり、石河会長は九年目をサービスすることになつた。

△顧問・北村賀次郎、西川清太郎、林与惣弥、鹿谷太三郎、松井新蔵△相談役・北村勝、森研三△会長・石河省三△副会長・大橋与助、西川佐平△議長・森勘一、補佐 林初太郎△会計・林英一、補佐 柴田捨弥△幹事・（日）枝村政雄、補佐 小財新九郎（英）江畑猪三△監査役・松山平四郎、田中菊次郎△慈恵部長・宮西正一、部員 藤野伝三、内片新助、西村三男、白石勇、堀義雄、北村新三、西村英太郎、小林清、西村金三郎、浜崎与郎△会員部長・辻新一、部員 丸橋民男、近藤孫一、西村豊、林源治、若林忠太郎、伊藤忠三郎、中村正雄、近藤喜一△演芸部長・堀居チョージ並に藤田豊△ハミルトン連絡員・畑部幸三郎、河合オスカー。

なお、同人主催の「団員親善旅行団」は今秋二、三泊の予定で適当な目的地を物色し実行に移すため準備委員三名をあげた。二カ月以内には見本的プランができ上り、各会員に別個通知することになるはず。

華府で観劇二回 出発は七月二三日

ワシントンかぶき観覧団は寿会主催で進められているが、岩田トラベル・サービス社の準備したスケジュールによると、ト市出発は（空港）七月二十三日午後でワシントン着三時。帰路は七月二十五日午後四時半発で帰市は午後六時四十分。ワシントンのシェリー・トワズホテルで二泊でかぶき（メーンフロワー）二つの異つた出し物をみる。団費は四百五弗で、五月十五日迄に申し込めば三百八十五弗。詳細は岩田へ（八六九ー一二九一）

○ワシントンの桜の名所、ポトマック公園に東京市（当時）が桜の苗木を贈つて、今年でちょうど七十年。それを記念して、「日本さくらの会」の初の観桜団二十五人が四月一日渡米した。

ト市日光節約時

トロント市では来る四月二十五日（日）から十月三十一日（日）まで日光節約時を励行することになつた。したがつて四月二十五日午前二時に時計のハリを一時間早めること。

△普通のサイズのスプーンですくえる水の量は五ミリリットル。

多すぎる日本のアナ 裁判沙汰にまでなる

【東京】日本の鉄道のアナウンスの多いことは外国人に有名だ。雨の日は「お客様カサを忘れないで下さい」。構内に電車が入る前は「危いですからプラットホームから下がつて下さい」。ドアが閉る前には「中につめて下さい、間もなくドアが閉まります」――それが私鉄に乗るとその会社が経営する遊園地などの宣伝放送まで流れる。「ただいま向ケ丘遊園で不思議な博物館を設け、皆様のお越しを、、、、」。

毎朝のラッシュの電車にすし詰にされたうえ、こんな宣伝放送をきかされてはたまらないと弁護士の藤井郁也さん（四〇）は小田急電鉄を相手どり車内放送の差し止めを求める訴訟をおこしていたが、先月末東京地裁民事裁判所の小松駿裁判長は「聞きたくないものを無理やりに聞かされたくない自由を、われわれは有している」と藤井さんの主張に理解を示した。

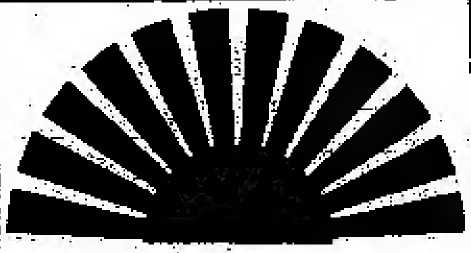
しかし「この自由は絶対不可侵ではなく、ある程度制限をうける」と判断し、藤井さんにこの程度はガマンしなさいと訴えを棄却する判決を下す一方で、小田急電鉄に「放送時間を十秒ー十五秒と短くするよう」言いわたした。

造園技師求む
庭園のデザイン及び造園の経験ある方を求めます。電話二二五ー七八三六（トロント）

日系文化会館映画
四月二十五日（日）午後三時・八時現代劇カラー
いるかの大将
（湯けむり110番）
監督・井上和男
出演・森繁久弥 関根恵子 寺尾聡
やわらかい珍事件
笑いをのせた潮風に
はためく恋の軍艦旗
（一時間三十七分）
トロント日系文化会館映画鑑賞会

幸運を開く練成会ご案内
人生には「幸運を開く十の鍵」があると云われています。その運命改善の鍵を教える練成会にご参加下さい。日英二組で教えます。
◎期日 四月三十日（金曜）午後八時
五月一日（土曜）午前八時より午後九時半
五月二日（日曜）午前八時より午後四時
中食は奉仕させて頂きます。
◎会場 生長の家トロント教会
666 Victoria Park Ave.,
◎指導講師 田村北米総長 ゴーゾラ特務講師
詳細は堀（二二二ー三〇九七）山本（六九四ー五七二二）へ

スプリング・セール
Up to 50% off April 3-24
4月3日ー4月24日
日本食器類 茶器 その他
お買徳品多数
Mon. to Fri. – 10:00-6:00
Sat. – 10:00-4:30
Sakura Gifts
60 Bloor St. W.
Concourse Level
Toronto, 928-3385


日の出
日本の民芸品がどつさり入荷しました。
キモノ、ハオリ、ゲタ、浮世絵などを見に一度是非御来店下さい。
スチーブ・リトウツツ
234 Queen Street East,
Toronto 368-1410, 368-2380

日本行き観光便
○日本行き観光便、日本からカナダへの家族、友人、呼寄せ便、春、夏休みの間は太平洋線が大変混みますので、御予約はお早目に‥‥。
○日本行きの他、商用、ホリデーの為の旅行も日本語でどうぞ‥‥。船、汽車、バス、飛行機、レンタ・カー、ヨーロッパーエス、シー、アメリカーカリビアンー南太平洋（タヒチ、フイジイ、オーストラリヤ）カリフォルニア、ラス・ベガス、リノ、フロリダ、ハワイ、
○世界中何処へでも‥‥旅行の計画はなるべくお早目に安い料金で‥‥。
本店 タイムススクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-5696

天下一品さくら米
八〇斤、五〇斤、二五斤入り

新鮮な魚類毎日着荷
特に当店の
◎マグロ・塩鮭（甘塩）は
皆様から大好評です
親切、丁寧、毎日開店、安価な店、無料パーキング場をご利用下さい。
ダンダス ユニオン店
電話 九七七ー三七六一 九七七ー三七六五
DUNDAS UNION STORE
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3761 & 977-3765

この夏の呼び寄せ便
日本出発便／7月24日、25日、8月1日
トロント発帰国便／8月12日、16日、20日、27日
※7月24、25日両便にはバンフ・ジャスパーのツアー（オプション）もございます。
トロント寿会「歌舞伎」観劇ツアー
日程／7月23日発 7月25日帰着
場所／ワシントンのケネディ・センター（二晩観劇）
※ワシントン全日観光付き
詳細は寿会雨森氏 ☎781ー4997または
岩田旅行社 ☎869ー1291
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
162 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 2C2
Telephone: (416) 869-1291; 869-1292
トロント岩田旅行社
KEN BUTSUKAKE PHONE 869-1291

映画「たそがれ」ゴールデンポンド

老夫婦、夕日に立つ

堀 秀彦

初夏の夕日が静かな湖水に黄金のさざなみを波うたせている。秋の日とはちがって、なおしばらくは残照が続くだろう。米国映画「黄昏（たそがれ）」を見て、「老年はランプを携えてやってくる」という古い言葉を思い出した。まことに、年老いた夫婦には、それなりの輝きと美しさがある。

大学教授をやめて、八十才になるノーマンは、十年若い妻エセルと、今年も、ひと夏をこの湖畔の別荘で過ごすためにやって来た。二人がはじめて愛し合い、結ばれた別荘だが、いつの間にか半世紀近く過ぎ去った。人生が重たい流れであり、ドラマだとすれば、二人にとってのながいドラマもようやく大詰めにきているようだ。ガタピシする扉を開けて中に入ったノーマンは、窓のカーテンを引き、ソファーのカバーをとりのけた。妻は部屋の中をウロウロしている夫に、いま盛りのイチゴを摘んで来てくれと言う。ノーマンは木や草が生い茂った小道をふみ分けていくうちに迷ってしまう。急に不安が彼を襲った。急ぎ足で家に戻った。「こんなに早く！」どうしたの？」「君の美しい顔を見たくなったのだ、イチゴよりは」

年老いたノーマンはもはや妻なしには生きていけないのだろう。もの忘れ、遠くなった耳、それに持病の心臓発作。エセルは彼にとってやさしい妻、行き届いた保護者、巧みな操縦者だ。だが、ノーマンは昔も今も口が悪い。辛らつな皮肉とユーモアの男だ。そのうえ怒りっぽい。どなるのは、自分にはまだどなるだけの気力があると自ら思い込むためだ」妻のエセルはそう解釈している。

八十才の誕生日がくる。エセルは父をきらって家を出たきりの娘をノーマンに内証でこの夜のために招いた。娘は温厚な歯科医の恋人とその十三才の連れ子と一緒にやってきた。みんなぎこちない。会話は一向にかみ合わない。夜エセルは見事なバースデーケーキに細いローソクを何十本も立てて明るさ一杯の表情で食卓に持ってきた。やや調子はずれの誕生祝いの合唱。ノーマンは立って「この美しい妻と一緒に私は幸福だった」と口ごもる。

ところで私自身このあいだ八十才の誕生日を迎えた。それだけにこの映画は身にしみた。だが日本人である子供達は私のために一片のケーキもローソクも立ててくれなかった。それでも私が死んで一周忌がくれば相集ってガヤガヤと飲み食いするだろう。誕生日の祝は当人が生きている間の事、一周忌は私が死んでからの事。考えると何となく腑におちない。

娘のチェルシーと歯科医は男の子を老夫婦にあずけて一カ月の欧州旅行に出かけた。その間に都会育ちのませ子とノーマンは魚釣りをきっかけに仲良しになる。エセルの仲立ちで娘と父も和解する。

みんなが帰ったあと、ノーマン夫婦はまた二人きりの水入らずに戻った。にしても、四十八年間、この夫婦はどうして平和に仲良く日々を過ごすことができたのか。私なりに思うのは、第一に愛と信頼が年ごとに増していったながい歳月、第二に日常の生き生きした会話のやりとり、第三に忍びよる老いと死の予感だ。高齢のノーマンにとって、エセルは生きる支えなのだ。彼は妻に「マザー！」と呼びかける。年老いた男は、子供のように甘ったれたいのだと思う。

夫役のヘンリー・フォンダは、演技なのか地なのか、老人特有のうつろな表情など、絶妙の芝居を見せてくれる。キャサリン・ヘプバーンは、夫をいたわり励ます理想的な老妻役を生き生きと演ずる。独り暮らしの私は、見ていてつらかった。会話のうまさがまた何ともいえない。七十才代のこの二人の老スターに、今年のアカデミー主演賞が贈られたのは当然だ。

夏が終って引き揚げる日、エセルは陶器類をつめた箱を自動車に積むよう夫にたのむ。重い箱を持ちあげたノーマンは「おれを殺す気か！」とジョークを言いながら歩きだした途端、箱を落とし、床に倒れた。辛うじて上半身をソファにもたせかけた彼は、目を閉じ動かない。エセルは動転して医者に電話をするが通じない。「ノーマンがいつも口にしている死が来るのか」。彼を抱くエセルの頬に幾筋も涙が伝う。常備薬を懸命に口におし込んでやった。発作はたいしたことではなかった。

出立の夕方、二人は船着場で湖水を眺めた。彼らがここに来た時と同じように、つがいの水鳥が今日も静かに泳いでいる。「あの連中のヒナも、遠くにいったのかな」とノーマンは言う。映画の初めから終わりまで何回か画面に登場するこのつがいの水鳥そのものが老夫婦なのか、それとも―老夫婦が水鳥なのか。

―いたわり合って生きていく―
ヘンリー・フォンダとキャサリン・ヘプバーン

田中ジョージ氏

全カナダ日系市民協会の生みの親、田中ジョージ氏（六九）が愛妻加奈さん（六七）と同時に自動車事故で亡くなった。哀惜の念に堪えない。

田中氏は日系カナダ人社会のリーダーの一人で、全加市協の常任幹事として、最初は天井裏の小さいルームを本部にしてこつこつと働いた。ナショナル・ジェー・シー・エーという存在はそれ以後、カナダ社会に広く知られ、認められてきた。この本部が日系人社会のスポークスマンとなって、機会ある毎に日系人の権利を主張し、差別待遇の是正を要求しつづけた功績は大きい。

またすでに記事にしたように、日系人史編さんに当って終始一貫ケン足立氏を擁護し彼をして自由にペンをにぎらせる努力を払ってきた。そのためにジョージ田中氏は仲間からの非難の声を甘受した。この功績も忘れてはならないと思う。

また田中ジョージ氏はトロント各エスニック・グループが、それぞれの会館をコミュニチー・センターとかホールとか呼んでいた時、少数日系人グループとして一般社会に貢献する重要ポイントをカルチュアにフォーカスしなければならないと強く主張し、ただの日系会館でなく、日系文化会館と命名するために並々ならぬ説得力を費やして、それを実現させた。

他人種は我々のセンターの名称とアクチヴィティ（活動プログラム）を模範的サンプルとして見習っていることを考えると、これも功績の一つと数えてよいと思う。マルチカルチュアル・ソサイティに合致した会館名とその活動方針の基盤をつくり出した一人が田中ジョージ氏であった。

表面に出ようとしない貞淑のワイフ、加奈さん、そしてニューカナデアン紙の英文らんへの積極的な寄稿者であったジョージ田中氏の事故死は日系人社会にとって大きな損失である。冥福を祈りたい。（森研三）

今週のカナダドル
4月14日現在

銀行の売り値
$1.00＝ ￥195.30
$1.00＝US 80.58¢
銀行の買い値
$1.00＝ ￥208.30
$1.00＝US 82.58¢
（カナダ東京銀行調べ）

皆様と日本を―そして世界を結ぶ
カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー20階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2075
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

太平洋旅行社
Tel: Bus. (416) 481-5141
春、夏季の訪日便のお申込み受付中
ご旅行に関します一切を私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East, Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5

求人 日英両語の話し得る旅行業に経験ある方を求む 電話八六九―〇一五五（トロント）

第十三回恒例行事
生花及び盆栽展
四月二十四、二十五日の両日

トロント日系ガーデンクラブ及びオ州教育研究会館共催のもとに第十三回生花と盆栽展示会が次の通り開催されます。

◎場　所　オ州教育研究館（西ブローア街二五二）駐車場は同館地下室
◎期　日　四月二十四日（土）午後一時から六時まで
　　　　　四月二十五日（日）午後一時から六時まで
◎二十四日午後二時　新任波多野総領事が開会を宣言します。
◎入場料　成人二弗五十仙。老人及び学生は一弗五十仙。十二才以下の同伴子供は無料

「カナダ現代史」大原祐子著
一部送料とも十ドル。（ブックだけは九ドル五〇セント）
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
[illegible] Queen St. W.
Toronto [illegible]
Tel. [illegible]

Second class mail
No. [illegible]

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナディアン
電話 三六八-五〇〇五

米の仲介空しく 解決はなお遠し

フォークランド紛争

【ロンドン】二週間前に英領フォークランド諸島をアルゼンチンが占領し、今週月曜日づけで英政府がその報復処置として同諸島近海二百マイルを侵略したアルゼンチン国籍船はすべて沈没させると発表し二国はヘイグ米国務長官を仲介者にたてて、お互いの出方を待っていたが、イースターホリデイも返上してブエノスアイレスから当市に飛びサッチャ英首相と話し合った同長官は、その後の記者会見で「十二日間にわたるフォークランド諸島危機を解決する明るい見通しは少しもたっていない」と語った。

関係筋の話によるとヘイグ長官はアルゼンチン政府から①フォークランド諸島からのアルゼンチン軍の撤退②英国とアルゼンチン政府が話し合う期間は国際平和部隊が同島をコントロールする③現在南下中の英艦隊アーマーダ号を英国へ帰還させる。などを取りつけたものの、サッチャ内閣はこれらの内容を受け入れることは同内閣を自殺行為に追い込むようなものだ、と主張し歩み寄りの気配はみられない。

一方アルゼンチン外務省に近いソースによるとヘイグ長官が英国へ持参したパッケージには、フォークランド諸島に民政をひき、そこに住む千八百人の英国人に同島の統治を一任することも含まれているが、それに移す期間は米諸国機構(OAS)と比太西洋条約機構(NATO)軍が同島を統治する。

昔からトラブル

フォークランド諸島とはどんな島か。

△合法的名称はフォークランド・アイランズのコロニーと呼ぶ。首都はスタンレー。主に無人島で二百島からなる面積四、六一八平方マイル。アルゼンチンの南大西洋岸の東方約四百マイルに位置。うち大きな島は東フォークランドと西フォークランドで、細い海峡で別れている。

△人口は千八百人で、九八%が英国系人で、通用語は英語。宗教はチャーチ・オブ・イングランド。義務教育は十四才迄。法律は英国コモン・ロウ。経済はほとんど羊毛で島には六十万頭の羊が飼われている。

△主要貿易先は英国がトップで、オランダ、日本、クラカオの順。通貨はフォークランド・パウンドで一パウンドは二弗六十仙(米)

△歴史的には一五九二年、英航海士ジョン・デイヴイスによって発見され、のち英海軍の主計者、フォークランド子爵の名をつけた。この島には英人、仏人、スペイン人らが交互に住みついてきた。その後スペインが一時占領し、ブエノスアイレス共和国が植民地にしたり、結局一八三三年以降、英国が支配してきた。

△最近の事変としては一九七六年、アルゼンチン駆逐艦がフォークランド諸島の紛争水域上の英船の船首めがけて発砲。それに先立つ一カ月前、両国はそれぞれの大使を帰国させた。両国関係は一九八〇年にやっと再樹立された。

五月中に予算案

オ州ミラー藏相語る

【トロント】先週末の記者会見で、フランク・ミラー・オンタリオ州大蔵大臣は、州の予算案はオタワ政府が昨年十一月に発表した不人気の予算案になんらかの修正を加えるまで待つ予定であったが、六月まで修正内容を発表する様子が見受けられず、これ以上待つことを辞め五月中に発表する、と語った。

そして過去四年間現職についているが、今回ほど予算作りで頭をいためたことがないと続け、その理由としてオ州政府の歳入減、コスト高、それにオタワ政府のオ州政府への財政援助のカットなどをあげ、マクアキン藏相が大偏な予算修正を発表しない場合は現ポストにとどまるのは難しい、と非難した。

オ州政府の予算案は四月に発表されるのが恒例となっているが、オタワ政府の出方をうかがい修正案に基づいてオンタリオ州政府は予算案を作成するつもりでできる限りの時間かせぎをやっていたものの野党からのつき上げで、先週末ついにミラー大臣は五月発表をほのめかしたもの。

デービッド・ピーターソン自由党党首は、現在オ州内には三九万八千人の失業者がおり、オタワ政府を非難する代りに他の州のように仕事をふやす政策を立案すべきであると州議会でミラー大臣にせまり、ロバート・レー新民主党党首も自動車、住宅部門での仕事を増やすことを同大臣に厳しく要求した。

トルコ外交官が 仕掛け爆弾で負傷

【オタワ】先週末、オタワ駐在トルコ大使館勤務の商務参事官ケマレチン・カニ・グンゴア氏(五〇)が自動車をスタートした際、爆弾仕掛けが爆発、同参事官は重傷を負って病院に運ばれた。これはアルメニアンの秘密結社の仕業であることが明らかとなっている。

南北両極の征服成る

英二人チームの偉業

【ロンドン】先週土曜日、北極から約八百五キロメートル離れたエルスメア島から当市のトランスグロブ探検本部に入った無線通信によると、昨年十二月十五日に南極点を征服した後、船で北極圏に向いスノーモビルで北極点に出発したR・フィネス男爵(三十八)とチャールズ・バートン博士(四〇)の二人はトロント時間で午後九時十五分北極点についにユニオン・ジャックを立てた後、シャンペンで成功を祝った。

今回の成功で南極と北極両点(総横断距離八万三千七百キロメートル—約五万二千マイル)を同時に征服した初めてのチームとしてギニス・ブックに記録される。

長い間歯いたや悪状件に悩まされてきたフィネス男爵はこれからどんな悪状件がこようとも、それに逆らう必要はなくなった、と今回の成功を喜び、二年半前に出発したグリンニッチ市に帰る用意をはじめている。今回の南北極点征服は予定よりも四日間はやく終了している。

一般日本人が 安酒でうさ晴す

【東京】特級酒をあきらめて、安い二級酒に切り替える傾向がここ数年、清酒の飲みっぷりに表れていたが、ウイスキーでも同様に「脱特級」の傾向の強まっていることが国税庁がこのほどまとめた昨年一年間の酒の消費量調査でわかった。

一年間に日本人が飲んだアルコール総量は、昨年五月の酒税アップにもかかわらず「史上最高」の記録をまた更新したが、より安い酒に飲み替える傾向はますます顕著に。減税ゼロで細るばかりの財布の中身—庶民はその憂さを、安酒で晴らそうとしているようだ。

清酒やウイスキーを等級別にみると、高級酒を避け、より安い酒に飲み替える傾向が昨年とくに顕著になったことに、この十年間毎年一〇%近くずつ消費量が増えていたウイスキー特級は、前年比〇・一%減と、史上初めて消費量が減り、一級、二級がそれぞれ五・〇%、九・四%も増えた。

第二パナマ運河

日本政府が積極的に

【東京】第二パナマ運河の建設を計画しているパナマ、米国両政府が近く発足させる「フィジビリティ・スタディ(企業化調査)準備委員会」に日本政府も参加する方針が固まった。これは今月中に届く両国政府からの招請状を経済協力案件として受け入れることにしたため。総工費数百億ドルといわれる第二パナマ運河は、永野日本商工会議所会頭ら財界人、建設業界の一部がかねて建設協力の必要性を唱えていたが、日本政府が同委員会への参加方針を決めたことにより、「ナショナルプロジェクト(国家事業)」として大型経済協力事業に発展する可能性も出てきた。

永野日商会頭が七九年から八〇年にかけてまとめた試案では、現運河の西約十五キロに幅二百—四百メートル、深さ三十三メートル、総延長九十八キロの運河を掘削、満潮時の通過可能船舶は五十万トン級で工期は十年を見込んでおり、この試案が企業化調査のたたき台となる見通しだ。

サ州住宅購入者に 現金二千弗を与う

【サスカツーン】四月二十六日にサ州総選挙を発表、その後州内各地で遊説しているアラン・ブレイキネイ首相は先週当市で、得票政策の一つとして「もし政権を引き続き担当することになれば、政府は約四千人の初めて住宅を購入する有権者に、一人二千ドル宛の現金を与えることを公約する」と演説した。

ソ連側の希望で 「赤毛のアン」上演か

【オタワ】オタワ政府は現在ソビエト政府のアフガニスタン侵攻に反対する文化交流中止政策をとっているが、八十一年にシャーロットタウン・フェスティバルを見たソビエト政府職員は、ルーシー・モントゴメリ女史作の「アン・オブ・グリーン・ゲーブル」(赤毛のアン)を是非本国でも上演させたい、と外務省を通じて知らせてきたが、ソビエトのポーランド情勢介入が微妙な様子をみせている時だけに、関係者は早期実現は難しいと語っている。

進歩保守党人気 現在で四二%に

△最近のギャロップ世論調査で「いまカナダ連邦議会選挙があれば、あなたはどの政党の候補者を支持しますか」の質問に対する結果を先週発表した。

△一九八二年三月現在(カッコ内は一九八二年二月)で、進歩保守党四二%(三六%)、自由党三一%(三五%)、新民主党二四%(二六%)その他三%(三%)。これでみると進歩保守党の人気は自由党を一一%も上回っていま総選挙があれば、自由党は惨敗ということになるだろう。

中國・台灣の學者たち シカゴ会議に公式參加

【シカゴ】これまで非公式に国際会議などで顔を合わせていた中国政府と台湾政府代表が、このほど当市で開かれた「アジア研究会」に初めて公式参加し、一九一一年の満州革命についてパネル・ディスカッションを行なった。

今回の研究会を実施させたのはイスラエルのヘブリュ大学で教鞭をとるハロルド・シフリス教授で、研究会は教育面で新しい歴史を開いた、と語った。しかしマスコミは写写をとることを禁止され、リラックス・ムードの中国代表に比べ、台湾代表は終始緊張ぎみだった。

また満州革命をブルジョア革命だときめつけ、それが後の中国共産革命をもたらす要因になったと主張する中国代表に対し、台湾側は当時まだブルジョア階級は小さく、ブルジョア革命とはいえない、とまっ向から反発した。

数年前から北京政府は台湾政府に、貿易・航空・郵便などの部門で門戸を開こうと声をかけているが、台湾政府はかたくなに拒否しつづけている。